



HÅNDBOK MED SPRÅKUT- FORDRINGER FOR HEMMELIGE AGENTER



NB



**FULLFØR OPPTIL
50+1
SPRÅKUT-
FORDRINGER
FOR Å BLI
TOPPAGENT**

KJÆRE AGENT!



Som internasjonal agent vil du reise til nye steder og fremmede land. Det kommer til å bli utfordrende. En god agent må være trygg på språkkunnskapene sine for å være sikker på å aldri avsløre sin identitet! Derfor må du beherske fremmedspråkene så flytende som mulig. Denne håndboken er utarbeidet for å hjelpe deg på veien til å bli toppagent.

Språkutfordringene på de neste sidene er først og fremst relatert til autentiske, hverdagslige former for kommunikasjon som en agent må være forberedt på.

Forskning viser at en del av dem som lærer fremmedspråk, nøler med å ta risiko og ikke alltid vil gripe muligheten til å øve på språkene de lærer, utenfor undervisningssituasjonen.

Det er ikke helt fritt for stress å kommunisere på et fremmedspråk i virkeligheten, særlig når du er ute på oppdrag. Du kan gjøre feil, bli misforstått eller selv misforstå andre, og du benytter kanskje en annen identitet, slik at du må endre måten du bruker språket på.



Denne håndboken for hemmelige agenter vil forberede deg på slike situasjoner. Hvis du tar så mange av språkutfordringene som mulig, vil det bidra til å styrke den selvtilliten som er så avgjørende når du er ute på oppdrag. Lykke til, agent!

EDLs sjefagent

Ditt dekknavn som agent:

Ditt egentlige navn:

Divisjon/skole/institusjon:

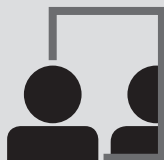
Fingeravtrykk:

----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

DITT OPPDRAG

Fullfør så mange utfordringer som mulig på listen.

Skriv i de tilhørende feltene hver gang du har klart en utfordring.



Du må gjerne bruke plassen nederst i dokumentet til å foreslå nye utfordringer.

Tell hvor mange utfordringer du har fullført. Når du har fullført minst 20 stykker, kan du be om en attest fra EDLs nettsted.

edl.no/utdanningsspeil

Merk: Denne håndboken kommer ikke til å selvestruere etter at du har fullført alle utfordringene!



HVORFOR 50+1 UTFORDRINGER?



En utfordring skal først og fremst være morsom! Vi kaller det en utfordring fordi du blir oppfordret til å gjøre noe nytt som du vanligvis ikke ville ha gjort, og som rett og

slett ligger litt utenfor komfortsonen din. Noen av utfordringene har et element av risiko – men den som intet våger, intet vinner!

50

De 50 + 1 utfordringene gir deg mange valgmuligheter, og du kan velge og vrake ut fra hvorvidt du skal gjennomføre dem på et oppdrag, i undervisningssituasjonen, alene eller sammen med familie eller venner. Noen er vanskeligere enn andre (der de mest krevende er markert med et ikon), men de fleste er ment å være fleksible og kan tilpasses ulike aldersgrupper, kontekster, språk og ferdighetsnivåer.

Vi håper at du vil bli inspirert av noen av utfordringene, og at det vil føre til at du lager din egen utfordring, som du gjerne må legge til på listen.

DEN 51. UTFORDRINGEN

Den 51. utfordringen er spesiell, og her kan du virkelig slippe kreativiteten løs og vise verden (eller i alle fall en liten del av den ...) hva du greier å få til på ett eller flere fremmedspråk. Temaet er: Hva tør du å gjøre på et fremmedspråk?

+1

I denne utfordringen inviteres du til å legge ut en kort video innenfor dette temaet (på maks 30 sekunder) på nettstedet til Den europeiske språkdagen. Den kan være basert på én eller flere utfordringer i håndboken eller på en idé som er helt din egen.

Men, vær så snill – ikke gjør noe i forbindelse med dette som setter din egen eller andres helse og sikkerhet i fare! En film med de mest kreative bidragene vil bli lagt ut på nettstedet til Den europeiske språkdagen.



UTFORDRINGER MED FLERE SPRÅK

1. Jeg har hilst på noen (for eksempel sagt "hei" eller til og med "Jeg elsker deg!") på fem språk i løpet av ett minutt.



muntlig

Fullføringsdato

Underskrift

2. Jeg har identifisert fem språk (korrekt!) i spillet "Hvilket er språket?" på nettstedet til Den europeiske språkdagen.



lytting

Fullføringsdato

Underskrift

3. Jeg har telt fra 1 til 10 på tre språk i løpet av ett minutt.



Fullføringsdato

Underskrift

4. Jeg har hilst på tre personer på deres eget språk (som ikke er ditt eget morsmål!).



Fullføringsdato

Underskrift

5. Jeg har skrevet et ord på tre språk der ulike alfabeter brukes (for eksempel gresk, kyrillisk og latin).



skriftlig

Fullføringsdato

Underskrift

6. Jeg har lært meg to ord på tegnspråk og å stove navnet mitt på tegnspråk (internasjonalt eller nasjonalt tegnspråk).



tegnspråk

Fullføringsdato

Underskrift

7. Jeg har identifisert fem ord på mitt eget språk som er de samme som eller lånt fra andre språk.



lesing

Fullføringsdato

Underskrift

8. Jeg har skrevet ned navnet på den fargen/idretten/hobbyen/dyrearten jeg liker best, på tre forskjellige språk.



Fullføringsdato

Underskrift

9. Jeg har identifisert og skrevet ned tre ord på mitt eget språk som betyr noe helt annet på andre språk (falske venner!).



Fullføringsdato

Underskrift

10. Jeg har funnet en polyglott som snakker minst fem språk, og oppdaget hvorfor han/hun kan så mange språk.



Fullføringsdato

Underskrift

11. Jeg har hørt på fem sanger på forskjellige språk.



Fullføringsdato

Underskrift

UTFORDRINGER MED MINST ETT FREMMEDSPRÅK

12. Jeg har skrevet ned mine tre favorittord på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

13. Jeg har lest et tegneseriehefte på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift



vanskelig!

14. Jeg har presentert meg selv på et fremmed språk i et videoklipp.



Fullføringsdato

Underskrift

15. Jeg har gjennomført en telefon- eller Skype-samtale på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

16. Jeg har byttet til et annet språk på telefonen eller nettbrettet en dag (eller mer!).



Fullføringsdato

Underskrift

17. Jeg har lest en artikkel på et annet språk i et tidsskrift eller en avis og oppsummert den for en venn.



Fullføringsdato

Underskrift

18. Jeg har sendt en tekstmelding på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

19. Jeg har hørt på en lydbok på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

20. Jeg har hørt på radio på et annet språk i én time.



Fullføringsdato

Underskrift

21. Jeg har skrevet et innlegg på et annet språk i et nettforum eller et sosialt medium.



Fullføringsdato

Underskrift

22. Jeg har sett en film på et annet språk (med undertekster).



Fullføringsdato

Underskrift

23. Jeg har sett en film på et annet språk (uten undertekster).



Fullføringsdato

Underskrift

24. Jeg har møtt en person som har et annet morsmål enn meg og snakket med ham/henne på det språket.



Fullføringsdato

Underskrift

25. Jeg har brukt en ordbok eller et annet hjelpemiddel til å slå opp og lære meg ti nye ord på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

26. Jeg har sett på en sportssending på et annet språk på TV.



Fullføringsdato

Underskrift

27. Jeg har vært på karaoke og sunget en sang på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift



28. Sammen med en venn har jeg skrevet ned teksten til en melodi på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift



29. Jeg har laget en matrett etter en oppskrift på et annet språk (uten å sette fyr på kjøkkenet eller forgifte noen!).



Fullføringsdato

Underskrift

30. Jeg har oversatt en sangtekst på et annet språk til mitt eget språk.



Fullføringsdato

Underskrift

31. Jeg har tatt en quiz på et annet språk.

Fullføringsdato

Underskrift



32. Jeg har fortalt en vits på et annet språk (og fått noen til å le!).

Fullføringsdato

Underskrift



33. Jeg har skrevet en melding for å gratulere noen med en merkedag (bursdag, bestått eksamen etc.) på et annet språk.

Fullføringsdato

Underskrift



34. Jeg har fortalt en kort historie på et annet språk.

Fullføringsdato

Underskrift



35. Jeg har lånt (og lest!) en bok på et annet språk fra biblioteket.



Fullføringsdato

Underskrift

36. Jeg har lastet ned (og brukt!) en gratisapp for språkopplæring på telefonen/nettbrettet.
(www.ecml.at/ICT)



Fullføringsdato

Underskrift

37. Da jeg var på ferie i utlandet, brukte jeg det lokale språket da jeg hilste på folk / bestilte mat og drikke / gjorde andre vanlige oppgaver.



Fullføringsdato

Underskrift

38. Jeg har fortalt en venn om språkutfordringen på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

39. Jeg har skrevet postkort til en venn med en kort feriehilsen på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

40. Jeg har brukt verktøyet for egenvurdering av språkkunnskaper for å vurdere hvor godt jeg behersker ett eller flere språk jeg kan.

edl.ecml.at/languagetool



Fullføringsdato

Underskrift

41. Jeg har fullført EDL Brain Game med det latinske og kyrilliske alfabetet på mindre enn fem minutter. edl.ecml.at/braingame



Fullføringsdato

Underskrift

42. Jeg har skrevet dagbok på et fremmedspråk i én uke.



Fullføringsdato

Underskrift

43. Jeg har deltatt i "speak dating" på fremmedspråk.



Fullføringsdato

Underskrift

44. Jeg har deltatt på ett av de mange prøvekursene som tilbys i forbindelse med Den europeiske språkdagen, for å oppdage et nytt språk.



Fullføringsdato

Underskrift

45. Jeg har memorert og fremført en kort tekst (dikt/sang/fortelling) på et fremmedspråk.



Fullføringsdato

Underskrift

46. Jeg har skrevet en handleliste på et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

47. Jeg har spilt brettspill sammen med vennene mine der jeg snakket et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

48. Jeg har funnet ut hvor mange forskjellige språk det blir snakket i min klasse/skole/organisasjon.



Fullføringsdato

Underskrift

49. Jeg har deltatt i idrettsaktiviteter sammen med venner der jeg bare snakket et annet språk i en time.



Fullføringsdato

Underskrift

50. Jeg har tilbrakt en ettermiddag sammen med venner der jeg bare snakket et annet språk.



Fullføringsdato

Underskrift

DEN 51. UTFORDRINGEN

Gratulerer! Nå er du klar for å fullføre oppdraget ditt. Vis oss hva du er god for!

51. Lag en kort video med temaet "Hva tør du å gjøre på et fremmedspråk?". Det kan være på grunnlag av utfordringene ovenfor eller noe du selv har funnet på!



Fullføringsdato

Underskrift

Følg instruksene på nett og last opp videoen her:

edl.ecml.at/languagechallenge



lytting



muntlig



tegnspråk



lesing



skriftlig



vanskelig!

DINE EGNE UTFORDRINGER



52.

Fullføringsdato

Underskrift

53.

Fullføringsdato

Underskrift

Vi ser alltid etter nye språklige utfordringer som kan inkluderes i fremtidige utgaver av håndboken. Send oss gjerne dine ideer:

edl.ecml.at/languagechallenge

NOTATER

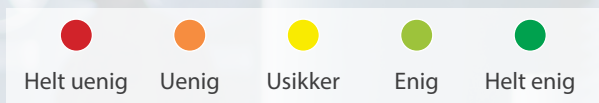


Jeg har fullført til sammen utfordringer.

HVORDAN GIKK DET, AGENT?

Samlet sett, etter å ha fullført utfordringene ...

Jeg har bedre selvtillit når jeg bruker et fremmedspråk.



Jeg er motivert for å bruke et fremmedspråk oftere.



Jeg er mer oppmerksom på språkene som brukes rundt meg.



Jeg ønsker å lære mer om andre språk.



Jeg har oppdaget nye muligheter og ressurser for å lære eller bruke et fremmedspråk.



HVOR MANGE SPRÅK KAN DU IDENTIFISERE?

A À L O A K I N H Л Л E E A C K Ъ A L À
H L E O S L E K S K A L B Y И Ê И T E S
C A L G S V E N S K A O M З N L K I R A
S T G E R I T Ê Ç T M R A C H W C A D K
H A S L I D U N V Я A J M C P П C K И Ъ
U C K A Q G L I A E И V S Q Û T Y K A C
E S S G U Ā E K G K E E R D I E P O H H
F E Y T I Š C M C E G Ā F H V I Ê N N Ī
L G R L U Y T H Á R Ě R E E U S K A R A
D O F B P E O R E S A H Ů Č T S Q I H P
P I Ñ A O Д D U A N I Č Š N E V O L S K
E J Л A E S B M Ç K P V I D I Š D A I Y
N E U K P E A A S E S O V U L A T T L U
Б L A Ö Z S I N E D E R L A N D S I G Ā
I M A T A S E T S I G Ç O S D A H L N M
A A Ě I T V E S S K L Ü K N K I D Ā E A
M L U Q O L H C T E I A S R R I M R A L
E R A L P I Q H S R E Y A E Ü O R O L T
S Í S L E N S K A M A G Y A R T E L U I
T E ཀ ལ ག ཐ འ ན ཇ E G Ṛ U ʁ ɐ ɾ ʌ S



Kan du identifisere alle de 43
språknavnene på originalspråket? edl.
ecml.at/languagematrix

BAKGRUNN

Den europeiske språkdagen er et initiativ fra Europarådet og EU-kommisjonen, og dagen markeres 26. september hvert år.

Hovedformålet for denne dagen er:

- å øke oppmerksomheten om at språkopplæring er viktig
- å fremme det rike språklige og kulturelle mangfoldet som finnes i Europa
- å oppmuntre til livslang språklæring, både i og utenfor skolen.

I utviklingen av språkutfordringene i denne håndboken har vi etterstrebet å gjenspeile ovenstående formål.

www.coe.int/edl



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE





TAKK

Ideen om utfordringer er basert på Linguistic Risk-Taking Initiative, som er utviklet ved instituttet for offisielle språk og tospråklighet ved University of Ottawa i Canada.



uOttawa

Institut des langues officielles
et du bilinguisme (ILOB)

Official Languages and
Bilingualism Institute (OLBI)

En stor takk til professor Nikolay Slavkov og LingRisk Team, som har gitt oss tillatelse til å tilpasse sitt konsept og innhold til Den europeiske språkdagen.

ccerbal.uottawa.ca/linguistic-risk



Den europeiske språkdagen
støttes og koordineres av
European Centre for Modern Languages
under Europarådet.

EDLs nettsted: www.coe.int/edl



EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE